

Esta hoja informativa contesta las preguntas más frecuentes acerca de los efectos del solvente Stoddard sobre la salud. Para más información, por favor llame al Centro de Información de ATSDR al 1-888-422-8737. Esta hoja informativa forma parte de una serie de resúmenes acerca de sustancias peligrosas y sus efectos sobre la salud. Es importante que usted entienda esta información ya que esta sustancia puede ser dañina. Los efectos de la exposición a cualquier sustancia tóxica dependen de la dosis, la duración, la manera como usted está expuesto, sus hábitos y características personales y de la presencia de otras sustancias químicas.

**IMPORTANTE: La exposición al solvente Stoddard ocurre principalmente en el trabajo. Gente que respira el solvente Stoddard puede sufrir dolores de cabeza, mareo, e irritación a los ojos la piel y la garganta. Esta sustancia se ha encontrado en por lo menos 7 de los 1,430 sitios de la Lista de Prioridades Nacionales identificados por la Agencia de Protección Ambiental (EPA).**

### ¿Qué es el solvente Stoddard?

El solvente Stoddard es un líquido inflamable, incoloro, que huele y sabe a querosén. Se transformará en vapor a temperaturas de 150-200 °C.

El solvente Stoddard es una mezcla de petróleo conocida también como solvente de seguridad para limpiado al seco, solvente de petróleo, y varnolina; los nombres de marca registrada son Texsolve S® y Varsol 1®. Es una mezcla química similar a los destilados de petróleo.

El solvente Stoddard es usado para diluir pinturas; en ciertos tipos de toners para fotocopiadoras, tintas de imprenta, y adhesivos; como solvente para limpiado al seco; y como limpiador y desgrasador de uso general.

### ¿Qué le sucede al solvente Stoddard cuando entra al medio ambiente?

Debido a que el solvente Stoddard es una mezcla de muchas sustancias químicas, éstas pueden reaccionar en forma diferente en el medio ambiente. Algunas de estas sustancias químicas pueden:

- Ser degradadas por la luz solar o por otras sustancias químicas en el aire;
- Adherirse a partículas en el suelo o el agua;
- Depositarse en el sedimento del fondo en el agua;

- Ser degradadas por microorganismos en el agua, el suelo o el sedimento.
- No se sabe si el solvente Stoddard se acumulará en plantas o en animales que habitan el suelo o agua contaminada, pero es posible que algunas de las sustancias químicas que componen el solvente Stoddard se acumulen en estas situaciones.

### ¿Cómo podría yo estar expuesto al solvente Stoddard?

- Usando productos que contienen solvente Stoddard tales como pintura o diluyente de pintura, y respirando los vapores, o por contacto de los vapores con los ojos.
- Respirando aire contaminado donde el solvente Stoddard es manufacturado, usado o se ha derramado.
- Tomando o bañándose en agua contaminada.
- Ingiriendo tierra o agua contaminada cerca de sitios de residuos que contienen solvente Stoddard.
- Tocando tierra o agua contaminada.

### ¿Cómo puede afectar mi salud el solvente Stoddard?

La mayoría de la información acerca de efectos del solvente Stoddard sobre la salud proviene de estudios en los cuales éste se inhaló; hay menos estudios de exposición a los

La dirección de la ATSDR vía WWW es <http://www.atsdr.cdc.gov/es/>

ojos o la piel.

La exposición a vapores del solvente Stoddard puede afectar al sistema nervioso y causar mareo, dolores de cabeza o prolongación del tiempo de reacción. También puede causar irritación a los ojos, la piel, o la garganta.

Ratones, gatos, y perros que respiraron grandes cantidades de solvente Stoddard por varias horas sufrieron convulsiones. Inhalación de solvente Stoddard ha producido bronquitis en cobayos, pero no se han descrito convulsiones ni bronquitis en seres humanos que lo respiraron. Los efectos de ingerir el solvente Stoddard no se conocen.

No se sabe si el solvente Stoddard puede causar defectos de nacimiento o si afecta la reproducción.

### **¿Qué posibilidades hay de que el solvente Stoddard produzca cáncer?**

La Agencia Internacional para la Investigación del Cáncer (IARC) ha determinado que el solvente Stoddard no es clasificable en cuanto a carcinogenicidad en seres humanos.

### **¿Hay algún examen médico que demuestre que he estado expuesto al solvente Stoddard?**

No hay ningún examen usado rutinariamente para demostrar que usted ha estado expuesto al solvente Stoddard. Debido a que el solvente Stoddard es una mezcla de muchas sustancias químicas, algunas de éstas pueden ser detectadas en su aliento, sangre, orina y tejido graso. Sin embargo, los exámenes no pueden decir si usted ha estado expuesto a la mezcla específica de sustancias químicas que se encuentran en el solvente Stoddard. Tampoco pueden decirle si sufrirá efectos nocivos.

### **¿Qué recomendaciones ha hecho el gobierno federal para proteger la salud pública?**

La Administración de Salud y Seguridad Ocupacional (OSHA) ha establecido un límite de exposición máximo de 500 partes de solvente Stoddard por millón de partes de aire (500 ppm) del trabajo en una jornada de 8 horas diarias, 40 horas a la semana.

El Instituto Nacional de Salud y Seguridad Ocupacional (NIOSH) recomienda que los niveles promedio en el aire del trabajo no excedan 60 ppm en una jornada de 10 horas diarias, 40 horas semanales.

### **Definiciones**

Carcinogenicidad: Habilidad para producir cáncer.

CAS: Servicio de Resúmenes Químicos.

PPM: partes por millón.

Sedimento: Lodo y escombros acumulados en el fondo de una masa de agua.

### **Referencias**

Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades. (ATSDR). 1995. Reseña Toxicológica del Solvente Stoddard (en inglés). Atlanta, GA: Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU., Servicio de Salud Pública.

**¿Dónde puedo obtener más información?** Para más información, contacte a la Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades, División de Toxicología, 1600 Clifton Road NE, Mailstop F-32, Atlanta, GA 30333. Teléfono: 1-888-422-8737, FAX: 770-488-4178. La dirección de la ATSDR vía WWW es <http://www.atsdr.cdc.gov/es/> en español. La ATSDR puede informarle donde encontrar clínicas de salud ocupacional y ambiental. Sus especialistas pueden reconocer, evaluar y tratar enfermedades causadas por la exposición a sustancias peligrosas. Usted también puede contactar su departamento comunal o estatal de salud o de calidad ambiental si tiene más preguntas o inquietudes.

